

Friedhofsordnung für den Friedhof von Völlan

Vorwort

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Fraktion mit. Er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.

Art. 1

Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof

Art. 2

Beschreibung des Friedhofes

1. Der gegenständliche Friedhof umfasst folgende Flächen:
 - a) Grundparzelle 1 und 4/2 sowie die Bauparzelle 1 der KG Völlan:

Regolamento cimiteriale per il cimitero di Foiana

Premessa

Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare la Frazione. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.

Art. 1

Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

Art. 2

Descrizione del cimitero

1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento comprende le seguenti aree:
 - a) particella fondiaria 1 e 4/2 e la particella edilizie 1 C.C. Foiana:

Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei St. Severin Völlan und besteht aus Grabfeldern, der Friedhofskapelle und dem Kriegerdenkmal.

Quest'area è di proprietà della Parrocchia San Severino di Foiana ed è costituita da terreni per tombe, cappella cimiteriale e monumento ai caduti.

Art. 3

Führung des Friedhofs

1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.
2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.

Art. 4

Verwaltung des Friedhofs

1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der eigenen dafür eingesetzten Friedhofskommission, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:
 - bestellt den Friedhofswärter/in
 - weist in Zusammenarbeit mit dem Friedhofswärter die Grabstätten zu;
 - Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;
 - Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
 - Verwaltung der Konzessions- und der Friedhofsgebühren;
 - Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;
 - Pflege und Instandhaltung des Friedhofs

2. Die Friedhofskommission besteht aus

Art. 3

Gestione del cimitero

1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.

Art. 4

Amministrazione del cimitero

1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale in collaborazione del Comitato per la Gestione del Cimitero e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
 - nomina i custodi del cimitero
 - assegna in collaborazione con il custode le tombe;
 - approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
 - gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
 - amministrazione dei canoni di concessione e del cimitero;
 - relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
 - cura e manutenzione del cimitero;

2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è

folgenden Personen:

- dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde;
- dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei;
- einem Vertreter der Pfarrei, der vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden;
- einem Vertreter des Heimatschutzvereins Lana;
- der Totengräber

3. Die Friedhofscommission kann andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.

4. Den Vorsitz in der Friedhofscommission führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird von einem Beamten der Gemeinde ausgeübt.

5. Die Friedhofscommission ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne und werden jeweils mit dem neuen Gemeinderat neu bestellt. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.

composto dalle seguenti persone:

- dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;
- dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;
- da un rappresentante della Parrocchia nominati dal Consiglio per gli Affari Economici;
- un rappresentante dell'associazione protezionistica „Heimatschutzverein Lana“;
- il necroforo

3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni altre persone con funzioni consultive.

4. La presidenza del Comitato per la Gestione del Cimitero spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto da un impiegato del Comune.

5. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni e vengono nominati dal nuovo consiglio comunale. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.

Art. 5

Anrecht auf Beisetzung

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.

2. Für die Leichen der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:

- a) Personen, die in der Fraktion Völlan verstorben sind;
- b) Personen mit Wohnsitz in der Fraktion Völlan;

Art. 5

Diritto di sepoltura

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.

2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:

- a) le persone decedute nel territorio della Frazione di Foiana;
- b) le persone con residenza nella Frazione di Foiana;

- c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;
 - d) Tot- und Fehlgeburten;
 - e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.
3. Darüber hinaus werden die Leichen folgender Personen beigesetzt:
- a) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in der Fraktion Völlan hatten;
4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften

- c) le persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
- d) nati morti e prodotti di concepimento;
- e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).

3. Si seppelliscono inoltre le salme delle seguenti persone:
- a) le persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nella Frazione di Foiana;
4. ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze more uxorio.

Art. 6

Leichenkapelle

1. In der Leichenkapelle werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt. Die Aufbewahrungen der Leichen im Wohnhaus sind erlaubt, sofern dies die Sanitätsbestimmungen zulassen.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Leichenkapelle muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.
3. Die Leichenkapelle muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.

Art. 7

Beschaffenheit der Särge

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten sollten nach Möglichkeit einheimische Weichhölzer sein.

Art. 8

Art. 6

Camera mortuaria

1. Le salme sono custodite in attesa della sepoltura nella cappella dei defunti mortuaria. È consentita la conservazione delle salme nelle abitazioni nei casi previsti dalle vigenti norme sanitarie.
2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. La cappella dei defunti deve essere mantenuta pulita e in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.

Art. 7

Materiali dei feretri

1. I feretri e i loro rivestimenti devono essere materiali biodegradabili. Si predilige l'uso di legni dolci della zona.

Art. 8

Blumenschmuck bei Bestattungen

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.

Art. 9

Konzessionen - Erteilung

1. Neue Grabstätten werden nur bei Bedarf der Reihe nach zugewiesen.
2. Die Konzession wird zugunsten jener Person erteilt, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.
3. Die Konzession gilt für 15 Jahre ab Zuteilung und verfällt, wenn keine Familienangehörige mehr da sind, welche das Grab übernehmen. Bei Auflösung der Konzession stehen dem früheren Inhaber keinerlei Entschädigungen zu.
4. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.

Art. 10

Dauer der Konzession

1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:
 - a) für Einzelgräber 15 Jahre
 - b) für Doppelgräber 15 Jahre

2. Die Konzessionen für Einzel- und

Ornamenti floreali in occasione di funerali

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

Art. 9

Concessione - rilascio

1. Le nuove tombe vengono assegnate solo in caso di necessità in ordine rigorosamente cronologico.
2. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.
3. La concessione vale per 15 anni dopo l'assegnazione e decade se non ci sono familiari che si fanno carico del sepolcro. Alla scadenza della concessione il precedente titolare del diritto d'uso non ha diritto ad alcun indennizzo.
4. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.

Art. 10

Durata della concessione

1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:
 - a) per tombe singole anni 15
 - b) per tombe doppie anni 15

2. Le concessioni per tombe singole e

Doppelgräber können um jeweils fünfzehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.

3. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.
4. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.
5. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.

Art. 11 Gebühren

1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof ist eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.
3. Die Konzessionsgebühr, die Jahresgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Friedhofsverwaltung jährlich innerhalb 31. Oktober vorgeschlagen und von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.
4. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist

tombe doppie possono essere prorogate per quindici anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.

3. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.
4. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.
5. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.

Art. 11 Tariffe

1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di concessione per la tomba. Il canone di concessione è dovuto per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.
2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Il canone di concessione, il canone annuale e quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti, sono proposti dalla amministrazione cimiteriale ogni anno entro il 31 ottobre. Il Comune deciderà in merito all'approvazione della amministrazione emanando un apposito provvedimento.
4. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda

für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.

Art. 12

Pflichten des Konzessionsinhabers

1. Wer die Konzession innehat, muss:
 - a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;
 - b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;
 - c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;
 - d) die vorgeschriebene Konzessions- und Jahresgebühr entrichten.

Art. 13

Grabstätten

1. Grabstätten:
 - a) Alter Friedhof: Die Einzel- und Doppelgräber dürfen nur mit Absprache der Friedhofscommission verändert werden.
 - b) Neuer Friedhof:
 - Einzelgrab: Länge 200 cm und Breite 80 cm; (mit Zwischensteig 125 cm)
 - Doppelgrab: Länge 200 cm und Breite 150 cm (mit Zwischensteig 180 cm);
 - das Grabmal für die Gräber muss eine Stärke von mindestens 10 cm aufweisen;
 - die Einfassung muss aus dem gleichen Material bestehen wie die Grabmale und eine Stärke von mindestens 10 cm aufweisen und höchstens 6 cm vom Boden herausragen.
2. Das Grabmal kann aus:
 - a) Stein oder Marmor bestehen. Die Verwendung von Kunststein und Beton, sowie Marmor in Hochglanzpolitur ist nicht gestattet. Das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen soll aus edlem in

sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.

Art. 12

Obblighi del titolare della concessione

1. Il titolare della concessione deve:
 - a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
 - b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
 - c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
 - d) corrispondere il canone previsto per la concessione e la tassa annuale.

Art. 13

Tombe

1. Tombe:
 - a) Vecchio cimitero: Le tombe singole e le tombe doppie possono subire modifiche solo dopo il nulla osta della commissione cimiteriale.
 - b) nuovo cimitero:
 - tomba singola: lunghezza 200 cm e larghezza 80 cm (con spazio divisorio 125 cm);
 - tomba doppia: lunghezza 200 cm e larghezza 150 cm (con spazio divisorio 180 cm);
 - il monumento funerario per le tombe deve avere uno spessore di almeno 10 cm;
 - la bordatura deve essere dello stesso materiale della lapide ed avere uno spessore di almeno 10 cm e un'altezza non superiore ai 6 cm da terra.
2. Il monumento funerario può essere fatto di:
 - a) di pietra o di marmo. Non è consentito l'utilizzo di materiali artificiali o cemento, come anche il marmo tirato a lucido. La croce riportante il nome e le date, deve essere realizzata con i materiali di

- | | |
|---|--|
| <p>diesem Bereich üblichem Metall, oder aus Marmor sein.</p> | <p>uso comune in questo settore o di marmo.</p> |
| <p>b) Die Höhe der Grabmale:
Kreuze dürfen die Höhe von 160 cm (mit Grabstein) nicht übersteigen. Gehauene Steine dürfen nicht höher als 140 cm sein.
Die Grabstätte darf die Länge von 150 cm nicht überschreiten.</p> | <p>b) altezza delle lapidi:
Le croci (con pietra) non devono superare i 160 cm. Le pietre battute non possono essere più alti di 140 cm.
La tomba non può superare la lunghezza di 150 cm.</p> |
-
- | | |
|--|---|
| <p>2. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung (Art. 73 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285).</p> <p>3. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.</p> <p>4. Jedes Familiengrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von hochstämmigen Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p> <p>5. Künstlicher Rasen und künstliche Blumen sind nicht erwünscht.</p> <p>6. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p> <p>7. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der</p> | <p>2. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale (art. 73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285).</p> <p>3. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p> <p>4. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p> <p>5. Erba e fiori sintetici non sono graditi.</p> <p>6. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p> <p>7. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.</p> |
|--|---|

Friedhofsverwaltung übergehen.

8. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.
8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.

Art. 14

Bestattung von Aschenurnen

1. Die Urnen können auch in den Einzel- oder Doppelgräbern bestattet werden. Die Konzessionsgebühr ist in diesem Fall wie für eine normale Erdbestattung zu entrichten.

Art. 15

Grabmäler

1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften sind genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.
2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.
4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.
5. Die Konzessionsinhaber können auf dem eigenen Grabmal verstorbene Vorfahren, sowie nahestehende Personen anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der

Art. 14

Sepoltura di urne cinerarie

1. Le urne possono anche essere sepolte in tombe singole o doppie. In questo caso il canone di concessione è dovuto nella stessa misura come per l'ordinaria sepoltura in tombe per l'inumazione in campo aperto.

Art. 15

Monumenti funerari

1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.
2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.
3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali date devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.
4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.
5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale.

Friedhofsverwaltung vorgelegt.

6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.
 7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nur in Absprache mit der Friedhofsverwaltung abgeändert werden.
6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.
 7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti possono essere modificati solo previo accordo con l'amministrazione cimiteriale.

Art. 16

Haftung

1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

Art. 17

Exhumierungen - Ausbettungen

1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgendeiner Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.

Art. 16

Responsabilità

1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

Art. 17

Esumazioni - estumulazioni

1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
3. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.

Art. 18

Friedhofs- und Totengräberdienst

1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.
3. Jedenfalls hat derjenige, der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.

Art. 19

Verhalten im Friedhof

1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:
 - a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;
 - b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
 - c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;
 - d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;
 - e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot und Radioverbot.
 - f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;
 - g) es ist verboten, zu betteln oder

Art. 18

Servizio cimiteriale e servizio necroforo

1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. In ogni caso incombe su colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.

Art. 19

Comportamento nel cimitero

1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Per l'intera area del cimitero vale:
 - a) le tombe devono essere curate regolarmente;
 - b) l'accesso di animali al cimitero è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
 - c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
 - d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
 - e) nell'intera area cimiteriale vige il divieto di fumare e ascoltare radio;
 - f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
 - g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi

jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten der Pfarre und des Friedhofs;

- h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;
- i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.
- j) Fernsichtteams und Pressevertretern wird gegebenenfalls ein geeigneter Standort zugewiesen, welcher strikt eingehalten werden muss.

3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.

tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante la parrocchia e il cimitero stesso;

- h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
- i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
- j) a studi televisivi ed a giornalisti viene eventualmente assegnato un apposito spazio idoneo nel cimitero da rispettare scrupolosamente.

3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.

Art. 20

Öffnungszeiten

1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.

Art. 21

Aufsicht

1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes die erforderlichen Maßnahmen.

Art. 22

Strafen

1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.

Art. 20

Orari di apertura

1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.

Art. 21

Vigilanza

1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

Art. 22

Sanzioni

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e

- penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.
 3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.
 4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.
2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
 3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
 4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.

Prot. Nr. - Bozen, am

Gesehen und genehmigt

gemäß can. 1281 §1 CIC und Art. 18 des Gesetzes 222/20.05.1985

Bischöfliches Ordinariat Bozen-Brixen - Diözesanordinarius